

CLIL: Årsrapport Naturfag Vg1 2009/2010

Naturfag vg1 internasjonal klasse bruker boken ”*NEXUS*” (Ekeland, Johansen og Strand, Aschehoug.). Vi har ikke lykket i å finne engelske bøker som dekker pensum på en tilfredsstillende måte, så derfor har vi foreløpig norske bøker. Dette er noe vi ønsker å endre på sikt. I tillegg til læreboken, kopierer jeg opp stoff på engelsk og legger ut en del til elevene på it's learning. Elevene har brukt de ulike forlagene sine naturfag nettsteder. Nexus sitt nettsted koster penger, men jeg har prøvd å vise dem litt derfra også i de ulike temaene. De siste månedene på våren fikk vi gratis lisens til Nexus for elevene så da kunne de bruke det fritt etter eget ønske. Ellers søker elevene på ulike tema etter behov.

All undervisning går på engelsk, og jeg bruker en del tid på gjennomgang av stoff. Elevene gir tilbakemelding om at de synes det er nyttig. De får de engelsk terminologi inn både muntlig og skriftlig.

Naturfag er et 5 timers fag som hos oss er lagt ut over 6 timer i uken slik at vi kan dele klassen på lab. Vi kjører stort sett lab en gang i uken. Alle elevene må skrive lab rapporten på engelsk.

Vi legger vekt på at elevene skal kunne beherske faget på engelsk, både skriftlig og muntlig. I og med at læreboken er på norsk, får de likevel også terminologien på norsk i tillegg til engelsk. Prøvene er også på engelsk, og det forventes at de svarer på engelsk. Men hvis elevene står fast på engelsk, så kan de skrive på norsk uten at det blir noe trekk for det. Det å få naturfag helt eller delvis på engelsk er uansett en god forberedelse til videre studier, hvor mesteparten av litteraturen vil være på engelsk. Jeg kan godt kommentere språket for gi elevene tips om forbedring, men så lenge det er forståelig og noenlunde rett lar jeg ikke språket i seg selv påvirke karakteren i naturfag. Men når det er sagt er det klart at gode språkferdigheter er en fordel, spesielt når de skal skrive lab rapporter.

De får også noen oppdrag i løpet av året, hvor de for det meste i grupper skal presentere deler av stoffet muntlig. Her skal de også gjøre alle presentasjoner på engelsk.

Naturfag er bilingvalt i og med at læreboken er på norsk. Men hovedvekten er ellers på engelsk i og med at alt i timene foregår på engelsk. Lab rapporter skrives på engelsk, presentasjoner er på engelsk og prøvene besvares i all hovedsak på engelsk. Elevene har hele året ønsket seg engelske bøker i naturfag, men ellers virker de fornøyd med opplegget.

Siv Djupvik

Sluttrapport for CLIL-prosjektet i naturfag i 1STG ved St. Olav vgs.

Klasse 1STG i studiespesialiserende program deltok i et CLIL-prosjekt i naturfag. Klassen bestod av 26 elever. I naturfag var det tre ekstra elever som gikk i 10.klasse ved Kannikskole, men som ungdomsskolen mente kunne få en mer tilrettelagt undervisning ved å ta naturfag på Vg1-nivå. Det betyr at 29 elever deltok i CLIL-prosjektet i naturfag. Ingen av disse 29 elevene fikk beskjed i forkant av skoleåret om at en del av naturfaget skulle undervises på engelsk. Kun faglærer i naturfag (ikke engelsklærer) var involvert i CLIL-prosjektet.

Det er fem hovedområder i læreplanen for naturfag. I samråd med elevene, valgte læreren ut to hovedområder som skulle undervises på engelsk. På grunn av at det finnes mye lærestoff på engelsk til hovedområdene stråling og bioteknologi, pekte disse to hovedområdene seg ut til å passe til å undervises på engelsk. Klassen brukte læreboka, Nexus utgitt av Aschehoug. Læreboka var på norsk.

Elevene kunne velge om de ville ha prøver på engelsk og om de vil skrive labrapporter på engelsk eller norsk. Prøvene var bi-linguale-- samtlige oppgaver var på både norsk og engelsk (norsk på framsiden og engelsk på baksiden). Ingen elever valgte å besvare samtlige oppgaver på prøvene på engelsk, men flere elever svarte noen av oppgavene på engelsk og noen av oppgavene på norsk. Kun naturfagliginnhold på prøver ble vurdert, ikke språket. Elevene kom ikke opp til muntlig eksamen i naturfag, men dersom de hadde gjort det, ville de kunne valgt om de ville ha eksamen på norsk eller på engelsk.

I begynnelsen var det en utfordring å undervise deler av naturfag på engelsk når elevene ikke hadde valgt dette frivillig, men læreren opplevde at elevene var positive og villig til å strekke seg. Det kan tenkes at det kan være en fordel å informere elevene, evt. åpne for at elevene kan velge å delta i CLIL, i forkant av skoleåret.

Etter hvert når elevene ble tryggere på læreren og trygge på at undervisning på engelsk ikke ville gå ut over naturfagkarakteren, ble de svært positiv til CLIL-prosjektet. Det ble brukt både engelske nettsider, tavleundervisning på engelsk, og ulike elevaktive arbeidsmetoder. Oftest så snakket læreren på engelsk mens elever snakket på norsk. Det var ikke press på at elevene skulle snakke på engelsk i timene, men noen valgte å gjøre det frivillig. Poenget var å prøve å lære elevene et fagspråk med lavest mulig inngangsterskel. Tilfeldigvis kom hele klassen opp på eksamen i skriftlig engelsk. Det var de svært glade for, og mente at de hadde en fordel over klasser som kun lærte engelsk i engelsktimer.

Naturfag i klasse 1STH ved St. Olav vgs. var også med i CLIL-prosjektet, men undervisningen i 1STG og 1STH samkjørtes ikke. Elevene i 1STH søkte om å få hele naturfaget på engelsk i forkant av skoleåret, med mål om å søke IB neste år. De aller fleste i 1STG, derimot, har søkt studiespesialiserende program.

Grethe Mahan